Detta dokument är endast avsett som dokumentationshjälpmedel och institutionerna ansvarar inte för innehållet

►**B**

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 131/2004

av den 26 januari 2004

om vissa restriktiva åtgärder mot Sudan

(EGT L 21, 28.1.2004, s. 1)

Ändrad genom:

		Officiella tidningen		
		nr	sida	datum
►**M1**	Rådets förordning (EG) nr 1353/2004 av den 26 juli 2004	L 251	1	27.7.2004
►**M2**	Kommissionens förordning (EG) nr 1516/2004 av den 25 augusti 2004	L 278	15	27.8.2004
►**M3**	Rådets förordning (EG) nr 838/2005 av den 30 maj 2005	L 139	3	2.6.2005
►**M4**	Kommissionens förordning (EG) nr 1354/2005 av den 17 augusti 2005	L 213	11	18.8.2005
►**M5**	Rådets förordning (EG) nr 1791/2006 av den 20 november 2006	L 363	1	20.12.2006

▼B

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 131/2004

av den 26 januari 2004

om vissa restriktiva åtgärder mot Sudan

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 60 och 301 i detta,

med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt 2004/31/GUSP av den 9 januari 2004 om införande av ett mot Sudan riktat embargo mot vapen, ammunition och militär utrustning ([1]),

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

(1) Mot bakgrund av det pågående inbördeskriget i Sudan upprätthålls genom gemensam ståndpunkt 2004/31/GUSP det vapenembargo som infördes mot detta land genom rådets beslut 94/165/GUSP ([2]) och embargot skärps genom den förra gemensamma ståndpunkten så att det även omfattar ett förbud mot tekniskt bistånd och andra tjänster som rör militär verksamhet samt ekonomiskt stöd som rör militär verksamhet.

(2) Gemensam ståndpunkt 2004/31/GUSP innehåller dessutom bestämmelser om undantag från vapenembargot för humanitära ändamål, inbegripet försäljning, leverans, överföring eller export av utrustning och materiel för minröjning i Sudan.

(3) Embargona mot visst tekniskt och ekonomiskt bistånd omfattas av fördraget. Av denna anledning, och särskilt i syfte att undvika en snedvridning av konkurrensen, är gemenskapslagstiftning nödvändig för att genomföra embargona när det gäller gemenskapens territorium. Gemenskapens territorium anses i denna förordning omfatta de av medlemsstaternas territorier på vilka fördraget är tillämpligt, på de villkor som anges i fördraget.

(4) För att de åtgärder som föreskrivs i denna förordning skall vara verkningsfulla bör denna förordning träda i kraft omedelbart.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I denna förordning avses med

tekniskt bistånd: allt tekniskt stöd till reparation, utveckling, tillverkning, montering, testning, underhåll eller andra tekniska tjänster och det kan ha formen av instruktioner, råd, utbildning, överföring av praktiska kunskaper och färdigheter eller konsulttjänster. Tekniskt bistånd innefattar muntliga former av bistånd.

([1]) EUT L 6, 10.1.2004, s. 55.
([2]) EGT L 75, 17.3.1994, s. 1. Beslutet upphävt genom gemensam ståndpunkt 2004/31/GUSP.

▼B

Artikel 2

Det skall vara förbjudet att

a) bevilja, sälja, tillhandahålla eller överföra tekniskt bistånd som rör militär verksamhet samt tillhandahållande, tillverkning, underhåll eller användning av vapen och annan materiel av alla slag, däri inbegripet vapen och ammunition, militärfordon och militär utrustning, paramilitär utrustning och reservdelar till denna, direkt eller indirekt till personer, enheter eller organ i, eller för användning i, Sudan,

b) tillhandahålla finansiering eller ekonomiskt stöd som rör militär verksamhet, särskilt gåvobistånd, lån och exportkreditförsäkring för all försäljning, leverans, överföring eller export av vapen och annan materiel eller för beviljande, försäljning, leverans eller överföring av härtill knutet tekniskt bistånd direkt eller indirekt till personer, enheter eller organ i, eller för användning i, Sudan.

Artikel 3

Det skall vara förbjudet att medvetet och avsiktligt delta i verksamhet vars syfte eller verkan är att direkt eller indirekt främja sådana transaktioner som avses i artikel 2.

▼M3

Artikel 4

1. Genom undantag från artiklarna 2 och 3 får de behöriga myndigheter i medlemsstaterna som anges i bilagan ge tillstånd för tillhandahållande av finansiering och ekonomiskt stöd och tekniskt bistånd som rör

a) icke-dödande militär utrustning som endast är avsedd för humanitärt bruk eller som skydd, eller för Förenta nationernas, Afrikanska unionens, Europeiska unionens och gemenskapens program för institutionsuppbyggnad,

b) materiel avsett för Europeiska unionens, Förenta nationernas och Afrikanska unionens krishanteringsoperationer,

c) utrustning och materiel för minröjning,

d) genomförandet av det övergripande fredsavtal som undertecknats av Sudans regering och Sudan People's Liberation Movement/Army (SPLM/A) i Nairobi i Kenya den 9 januari 2005.

2. Tillstånd får inte ges till åtgärder som redan ägt rum.

▼B

Artikel 5

Artiklarna 2 och 3 skall inte tillämpas på skyddsdräkter, inbegripet skottsäkra västar och militärhjälmar, som tillfälligt exporteras till Sudan av Förenta nationernas personal, personal från EU, gemenskapen eller dess medlemsstater, mediernas företrädare samt humanitära arbetare och utvecklingsarbetare och åtföljande personal, och som är avsedda enbart för deras personliga bruk.

Artikel 6

Kommissionen och medlemsstaterna skall omedelbart underrätta varandra om de åtgärder som vidtas enligt denna förordning och förse varandra med all övrig information av betydelse som de förfogar över med anknytning till denna förordning, särskilt information om överträ-

▼B

delser, problem när det gäller efterlevnaden av lagstiftningen samt domar som avkunnats av nationella domstolar.

Artikel 7

Kommissionen skall ha befogenhet att ändra bilagan på grundval av de uppgifter som lämnats av medlemsstaterna.

Artikel 8

Medlemsstaterna skall fastställa regler om vilka påföljder som skall tillämpas vid överträdelse av bestämmelserna i denna förordning och vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att de tillämpas. Påföljderna skall vara effektiva, proportionella och avskräckande.

Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om dessa regler utan dröjsmål efter denna förordnings ikraftträdande, och de skall dessutom underrätta kommissionen om eventuella senare ändringar.

Artikel 9

Denna förordning skall tillämpas

a) inom gemenskapens territorium, inbegripet dess luftrum,

b) ombord på varje flygplan och fartyg under en medlemsstats jurisdiktion,

c) på annan plats på varje person som är medborgare i en medlemsstat,

d) på varje juridisk person, grupp eller enhet som har inrättats eller bildats i enlighet med en medlemsstats lagstiftning, och

e) på varje juridisk person, grupp eller enhet som bedriver affärsverksamhet inom gemenskapen.

Artikel 10

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

▼B

BILAGA

Förteckning över de behöriga myndigheter som avses i artikel 4

BELGIEN

▼M4

1. Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Direction générale des affaires bilatérales
Service ”Afrique du sud du Sahara”
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bryssel
Tfn (32-2) 501 88 75
Fax (32-2) 501 38 26

1. Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Directie van de bilaterale betrekkingen
Dienst ”Afrika ten Zuiden van de Sahara”
Egmont 1
Karmelietenstraat 15
B-1000 Bryssel
Tfn (32-2) 501 88 75
Fax (32-2) 501 38 26

2. Service public fédéral, économie, P.M.E., classes moyennes & énergie
Potentiel économique
Direction industries
Textile — Diamants et autres secteurs
City Atrium
Rue du Progrès 50
5ème étage
B-1210 Bryssel
Tfn (växel) (32-2) 277 51 11
Fax (32-2) 277 53 09
Fax (32-2) 277 53 10

2. Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
Economisch potentieel
Directie Nijverheid
Textiel — Diamant en andere sectoren
City Atrium
Vooruitgangstraat 50
5de verdieping
B-1210 Bryssel
Tfn (växel) (32-2) 277 51 11
Fax (32-2) 277 53 09
Fax (32-2) 277 53 10

3. Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Bryssel
Tfn (32-2) 209 28 25
Fax (32-2) 209 28 12

3. Région de Bruxelles-Capitale
Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bryssel
TTfn (32-2) 209 28 25
Fax (32-2) 209 28 12

4. Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur

▼M4

Tfn (32-81) 33 12 11
Fax (32-81) 33 13 13

5. Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Bryssel
Tfn (32-2) 553 59 28
Fax (32-2) 553 60 37

▼M5

BULGARIEN

Beträffande tekniskt bistånd och import- eller exportrestriktioner:
Междуведомствен съвет по въпросите на военнопромишления комплекс и мобилизационната готовност на страната
бул. ”Дондуков” № 1
1594 София
тел. (359) 2 987 91 45
факс (359) 2 988 03 79

Interdepartmental Council on the Military-Industrial Complex and the Mobilisation Preparedness of the Country
1 ”Dondukov” Blvd.
1594 Sofia
Tfn (359-2) 98 79 145
Fax (359-2) 98 80 379

Beträffande frysning av tillgångar:
Министерство на финансите
ул. ”Г.С. Раковски” № 102
София 1000
Тел: (359-2) 985 91
Факс: (359-2) 988 1207
E-post: feedback@minfin.bg

Ministry of Finance
102 ”G.S. Rakovsky” street
Sofia 1000
Tfn (359-2) 98 591
Fax (359-2) 98 81 207
E-post: feedback@minfin.bg

▼M2

TJECKIEN

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Tfn (420-2) 24 06 27 20
Fax (420-2) 24 22 18 11

▼B

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40

▼B

Fax (45) 33 93 35 10

TYSKLAND

När det gäller finansiering och ekonomiskt stöd:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889-3800
Fax (49-89) 350163-3800

När det gäller tekniskt bistånd och andra tjänster:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-61) 96 908-0
Fax (49-61) 96 908-800

▼M2

ESTLAND

Eesti Välisministeerium
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Tfn (372-6) 31 71 00
Fax (372-6) 31 71 99

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tfn (372-6) 68 05 00
Fax (372-6) 68 05 01

▼B

GREKLAND

A. Freezing of Assets

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
5 Nikis Str.
GR-101 80 Athens
Tel: (30) 210 333 27 86
Fax: (30) 210 333 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 333 27 86
Φαξ: (30) 210 333 28 10

B. Import-Export restrictions

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Kornaroy Str. 1,
GR-105 63 Athens
Tel: (30) 210 328 64 01-3
Fax: (30) 210 328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1,
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3

▼B

Φαξ: (30) 210 328 64 04

SPANIEN

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

FRANKRIKE

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

IRLAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Ireland
Tel. (353) 1 631 2121
Fax (353) 1 631 2562

ITALIEN

Ministero degli Affari esteri
DGAE-Uff. X
Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

▼M2

CYPERN

Υπουργείο Εξωτερικών
Λεωφ. Προεδρικού Μεγάρου
1447 Λευκωσία
Τηλ. (357-22) 30 06 00
Φαξ (357-22) 66 18 81

Ministry of Foreign Affairs
Presidential Palace Avenue
1447 Nicosia
Tfn (357-22) 30 06 00
Fax (357-22) 66 18 81

LETTLAND

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36

▼M2

Rīga LV1395
Tfn (371) 701 62 01
Fax (371) 782 81 21

LITAUEN

▼M4

Security Policy Department
J. Tumo-Vaizganto 2
LT-01511 Vilnius
Tfn +370 5 236 25 16
Fax +370 5 231 30 90

▼B

LUXEMBURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

▼M2

UNGERN

▼M4

Artikel 4

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium — Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt.85.
H-1024 Budapest
Ungern
Postafiók: 1537 Pf.:345
Tfn (36-1) 336-7300

▼M2

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tfn (356-21) 24 28 53
Fax (356-21) 25 15 20

▼B

NEDERLÄNDERNA

▼M4

Ministerie van Economische Zaken
Belastingdienst/Douane Noord
Postbus 40200
8004 DE Zwolle
Nederländerna
Tfn (31-38) 467 25 41
Fax (31-38) 469 52 29

▼B

ÖSTERRIKE

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

▼M2

POLEN

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno — Traktatowy

▼M2

Al. J. CH. Szucha 23
PL-00-580 Warszawa
Tfn (48-22) 523 93 48
Fax (48-22) 523 91 29

▼B

PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351-21) 394 60 72
Fax: (351-21) 394 60 73

▼M5

RUMÄNIEN

Ministerul Afacerilor Externe
Aleea Alexandru, nr. 31
Sector 1, Bucureşti
Tfn (40-21) 31 92 183
Fax (40-21) 31 92 226
E-post: cabinet@mae.ro

Ministerul Finanţelor Publice
Strada Apolodor nr. 17,
Sector 5, Bucureşti
Tfn (40-21) 31 99 743
Fax (40-21) 31 21 630
E-post: cabinet.ministru@mfinante.ro

Ministerul Economiei şi Comerţului
Calea Victoriei, nr. 152
Sector 1, Bucureşti
Tfn (40) 21 231 02 62
Fax (40) 21 312 05 13

▼M2

SLOVENIEN

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia
Prešernova 25
1000 Ljubljana
Tfn (386-1) 478 20 00
Fax (386-1) 478 23 47
http://www.gov.si/mzz

SLOVAKIEN

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Sekcia obchodných vzťahov a ochrany spotrebiteľa
Mierová 19
827 15 Bratislava
Tfn (421-2) 48 54 21 16
Fax (421-2) 48 54 31 16

▼B

FINLAND

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin (358) 9 16 05 59 00
Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Puhelin (358) 9 16 08 81 28
Faksi (358) 9 16 08 81 11

▼B

SVERIGE

▼M4

Inspektionen för strategiska produkter
Box 70252
S-107 22 Stockholm
Tfn (46-8) 406 31 00
Fax (46-8) 20 31 00

▼B

FÖRENADE KUNGARIKET

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593

▼M2

EUROPEISKA GEMENSKAPEN

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för yttre förbindelser
Direktorat A — GUSP
Enhet A.2 — Institutionella och rättsliga frågor gällande externa relationer; sanktioner
CHAR 12/163
B-1049 Bryssel
Tfn (32-2) 295 81 48/296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63